

**CURRICULUM  
PROFESSIONALE**

**INFORMAZIONI PERSONALI**

Marcella Marasciuolo

Nazionalità: Italiana

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

***Docente universitaria***

- Da 04/2024 a Oggi
- Presso le facoltà di  
Matematica e Informatica  
dell'Università degli Studi di  
Bari

***Consulente linguistico***

- Dal 2019 a Oggi

- insegnante di russo per livelli base e con studenti universitari
- insegnante di inglese per tutti i livelli e con studenti universitari (sia privatamente, sia presso scuole ed enti di formazione)
- insegnante di spagnolo per tutti i livelli e con studenti universitari
- insegnante di italiano per stranieri

***Traduttrice***

- Dal 2023 a Oggi

Traduzioni in ambito scientifico e informatico per conto di agenzie di traduzione e clienti privati.

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

***Master in traduzione  
specialistica in ambito  
medico e informatico***

- Dal 2023 al 2024

- ICoN master - Italian  
Culture on the Net –  
Università di Pisa, Genova e  
Milano

Questo master consiste un percorso formativo specializzato incentrato sullo sviluppo delle abilità necessarie a un traduttore per raggiungere un alto livello di competenze e professionalità.

In particolare, oltre ad aver migliorato e consolidato le mie capacità di comprensione e scrittura, ho avuto l'opportunità di imparare gli aspetti pratici legati alla professione del traduttore e di specializzarmi nei due settori di lavoro: medico-scientifico e informatico.

- Traduzione specialistica in ambito medico e informatico

***Laurea magistrale in Traduzione Specialistica (LM-94)***

- Dal 2020 al 2022
- Università degli Studi di Bari
- Traduzione specialistica

Durante questo percorso formativo mi sono specializzata nei settori giuridico, turistico, medico ed economico e ho acquisito conoscenze tecniche e informatiche utili allo svolgimento della professione del traduttore, tra cui l'utilizzo dei CAT tool e dei corpora.

***Laurea triennale in Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione Internazionale (L-12)***

- Dal 2017 al 2020
- Università degli Studi di Bari
- Lingue, culture e mediazione internazionale

Durante questo percorso formativo ho migliorato le mie conoscenze linguistiche fino al raggiungimento del livello avanzato in inglese e spagnolo e ho imparato la lingua romena, raggiungendo il livello intermedio.

In particolare, nel mio lavoro di tesi ho approfondito lo studio sulla variante moldava del romeno, affrontando questo argomento particolarmente dibattuto in ambito linguistico

MADRELINGUA	ITALIANA
-------------	----------

**ALTRE LINGUE**

**INGLESE**

- Capacità di lettura C1
- Capacità di scrittura C1
- Capacità di espressione orale C1

**SPAGNOLO**

- Capacità di lettura C1
- Capacità di scrittura C1
- Capacità di espressione orale C1

**RUSSO**

- Capacità di lettura B2
- Capacità di scrittura B2
- Capacità di espressione orale B2

#### **ROMENO**

- Capacità di lettura B2
- Capacità di scrittura B2
- Capacità di espressione orale B2

#### **CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE**

- Software per traduzioni
  - Creazione di siti web
- Conoscenze informatiche generali

Dichiaro di:

- essere consapevole delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci, previste dal D.P.R. 28/12/2000 n. 445 e s.m.i., e che le informazioni riportate nel presente curriculum corrispondono a verità;
- essere informato/a, ai sensi e per gli effetti di cui al Regolamento UE 2016/679, che i dati personali contenuti nel presente curriculum saranno trattati dall'Università degli Studi di Bari Aldo Moro per adempiere agli obblighi di pubblicazione ai fini di trasparenza previsti dalla normativa vigente.

Luogo e data

Nome e Cognome